

SCI-1037-2025

Comunicación de acuerdo

Para: Ing. María José Artavia Jiménez, MAE., presidencia
Consejo de Escuela Administración de Tecnologías de Información

Comunidad institucional

De: MAE. Maritza Agüero González, directora
Secretaría del Consejo Institucional

Fecha: 10 de diciembre de 2025

Asunto: Sesión Ordinaria N.º 3434, Artículo 10, del 10 de diciembre de 2025. Atención a oficio ATI-205-2025 consulta del Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de la Información sobre uso del lenguaje inclusivo

Para los fines correspondientes se transcribe el acuerdo tomado por el Consejo Institucional, citado en la referencia, el cual dice:

RESULTANDO QUE:

1. En cumplimiento del Artículo 96 del Estatuto Orgánico del Instituto Tecnológico de Costa Rica, las Políticas Generales aprobadas por la Asamblea Institucional Representativa constituyen la base para la toma de decisiones del Consejo Institucional. En lo conducente, interesan las que se indican a continuación:

5. Gestión Institucional. *Se fomentarán las mejores prácticas de gestión para una efectiva operación de los procesos, bajo principios de innovación y excelencia, con la incorporación de plataformas eficientes de TIC, orientadas al cumplimiento de los fines y principios institucionales para lograr la satisfacción de las personas vinculadas con el instituto.*

11. Convivencia institucional. *Se fomentará en la Institución y en sus actividades, un ambiente de respeto que garantice la participación plena y la sana convivencia de todas las personas sin distinción de su etnia, lugar de procedencia, género, orientación sexual o identidad de género, estado civil, religión, opinión política, ascendencia nacional, filiación, condición de discapacidad, maternidad y paternidad, su condición socioeconómica, edad o cualquier otra forma de discriminación; generando una cultura de paz, en un entorno de libre de hostigamiento hacia las personas.*
(Aprobadas en Sesión AIR-99-2021 del 16 de noviembre 2021, publicadas

en Gaceta N.º 851 del 21 de noviembre de 2021 y modificadas en AIR-107-2023 del 27 de setiembre de 2023, publicadas en Gaceta N.º 1143 del 03 de octubre de 2023)

2. El Estatuto Orgánico del Instituto Tecnológico de Costa Rica establece lo siguiente:

Artículo 18

Son funciones del Consejo Institucional:

...

f. Aprobar, promulgar y modificar los reglamentos generales necesarios para el funcionamiento del Instituto, así como los suyos propios, excepto aquellos que regulen el funcionamiento de la Asamblea Institucional Representativa y del Congreso Institucional.

...

k. Velar por el trato justo a todos los miembros de la comunidad del Instituto

...

Artículo 22

La ejecución y cumplimiento de las decisiones del Consejo Institucional serán obligatorios para todos los miembros de la Comunidad Institucional.

3. El Consejo Institucional aprobó en la Sesión Ordinaria N.º 3285, artículo 12, del 19 octubre de 2022, lo siguiente:

- a. Incorporar el lenguaje inclusivo de género en los documentos oficiales del Instituto Tecnológico de Costa Rica, generados por las instancias que estén bajo la jerarquía del Consejo Institucional, así como en producciones de cualquier otra índole que se elaboren en la Institución.*
- b. Instar a las instancias superiores del Consejo Institucional a promover el uso del lenguaje inclusivo.*
- c. Solicitar a la Administración la revisión de los ajustes que se requieran en el "Manual de Identidad", en consideración del punto a. de este acuerdo y formule las modificaciones que se consideren necesarias ante este Consejo.*
- d. Solicitar a la Administración Activa que:*

1. *A través de la Oficina de Equidad de Género coordine la asesoría y capacitación que se requiera, para cumplir con el presente acuerdo.*
2. *Informe al Consejo Institucional, en un plazo de un año, sobre las acciones realizadas.*

...

4. El Consejo Institucional aprobó en la Sesión Ordinaria N.º 3286, Artículo 14, del miércoles 26 de octubre de 2022, lo siguiente:

- a. *Crear una Comisión Especial para la elaboración de una guía de uso de lenguaje inclusivo para el Instituto Tecnológico de Costa Rica; misma que estará integrada por:*
 - i. *Una persona representante de la Oficina de Equidad de Género, designada por la Coordinación de la Oficina. Esta persona coordinará la comisión especial.*
 - ii. *Una persona representante del Directorio de la Asamblea Institucional Representativa (DAIR), designada por este.*
 - iii. *Una persona representante de la Escuela de Ciencias Sociales, especialista en derecho, designada por la Dirección de la Escuela.*
 - iv. *Una persona representante de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, especialista en filología, designada por la Dirección de la Escuela.*
 - v. *Una persona representante de la Oficina de Comunicación y Mercadeo, especialista en comunicación, designada por la Dirección del Departamento.*
 - vi. *Una persona representante de la Comisión Institucional contra la discriminación por orientación sexual, identidad y expresión de género, designada por la persona a cargo de la Coordinación.*
- b. *Disponer que, si las instancias que deben designar representación en la Comisión Especial creada este acto, no lo hicieran en el plazo de siete (7) días hábiles, a partir de que se comunique el presente acuerdo, se tendrá la comisión por válidamente conformada, debiendo informar la Dirección de la Secretaría del Consejo Institucional, a este Consejo y a la Coordinación de la Comisión Especial, sobre la conformación que resulte definitiva.*
- c. *Indicar a la Comisión Especial creada en este acto, que el producto requerido debe ser entregado como máximo el 30 de junio de 2023.*

- d. Adscribir la Comisión Especial creada en este acto, a la Comisión de Planificación y Administración, para el seguimiento correspondiente, al amparo del Reglamento del Consejo Institucional.*

...

- 5.** El Consejo Institucional aprobó, en la Sesión Ordinaria N.º 3352, Artículo 18, del 21 de febrero de 2024, lo siguiente:

- a. Aprobar la Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas del Instituto Tecnológico de Costa Rica.*
- b. Instruir a la Secretaría del Consejo Institucional para que gestione ante la Oficina de Asesoría Legal la publicación de la Guía aprobada en el inciso anterior en la Gaceta del Instituto Tecnológico de Costa Rica.*
- c. Solicitar a la Rectoría que al menos cada 5 años reactive una comisión con las instancias que crearon la propuesta de la Guía de lenguaje inclusivo, según la sesión ordinaria No. 3286, artículo 14, del miércoles 26 de octubre de 2022, para la revisión de los ajustes que se requieran en la Guía y formule las modificaciones que se consideren pertinentes.*
- d. Solicitar a la Administración que planifique y ejecute las acciones de divulgación y sensibilización de la Guía de lenguaje inclusivo, así como realizar las gestiones necesarias para que se ofrezca en una plataforma tecnológica interactiva que permita que las personas usuarias internas y externas aprovechar este instrumento.*
- e. Reiterar a la Administración brindar el informe establecido en el Acuerdo del Consejo Institucional sesión Ordinaria No. 3285, artículo 12, del 19 octubre de 2022, donde se aprueba la utilización del lenguaje inclusivo en todos sus documentos y producciones.*

...

- 6.** Mediante oficio ATI-205-2025, con fecha de recibido 11 de noviembre de 2025, suscrito por la ingeniera María José Artavia Jiménez, MAE., presidenta del Consejo de Escuela de Administración de Tecnologías de Información, dirigido a la ingeniera María Estrada Sánchez, M.Sc., presidenta del Consejo Institucional, con copia a las personas integrantes de la Comisión de Lenguaje Inclusivo del Instituto Tecnológico de Costa Rica, en el cual se transcribe el acuerdo tomado en la Sesión Ordinaria XV-2025, artículo 6, celebrada el 28 de octubre de 2025:

- 1. Consultar al Consejo Institucional acerca de si la guía de lenguaje inclusivo es de acatamiento obligatorio o es recomendativo, particularmente la alteración morfológica como el uso de "-e", "-x" o "@"*

2. Consultar al Consejo Institucional en caso de que el uso de la guía de lenguaje inclusivo sea de carácter obligatorio, cuáles son las implicaciones que tiene.

...

7. Mediante oficio OEG-115-2025 con fecha de recibido 25 de noviembre de 2025, suscrito por la máster Catalina Espinoza Ortiz y las personas integrantes de la Comisión de Lenguaje Inclusivo del Instituto Tecnológico de Costa Rica, dirigido a la ingeniera María Estrada Sánchez, M.Sc., presidenta del Consejo Institucional y a la ingeniera María José Artavia Jiménez, MAE., presidenta del Consejo de Escuela de Administración de Tecnologías de Información, se efectúan aclaraciones respecto a la consulta planteada en el oficio ATI-205-2025 sobre la obligatoriedad del uso de la Guía de Lenguaje Inclusivo, en los siguientes términos:

...

*La Campaña de Comunicación Incluí con tus palabras fue diseñada por la Comisión Interdisciplinaria de Lenguaje Inclusivo, conformada por la Rectoría para estos efectos. Sin embargo, al no contar dicha Comisión con un correo electrónico que permitiera difundir el material desarrollado a la Comunidad Institucional por medio de ComunidadTEC, y por indicación de la Directora de Comunicación y Mercadeo, la campaña fue difundida desde el correo electrónico de la Oficina de Equidad de Género para divulgar entre el personal administrativo y académico, pero siendo que dicha cuenta no llega al grupo Estudiantil, la Comisión solicitó a la Dirección del TECdigital la colaboración para difundir desde el correo electrónico al sector estudiantil y de esta forma, poder llegar a toda la comunidad institucional. Por lo tanto, es incorrecto el punto 2 del Resultando, cuando se cuestiona si la Oficina de Equidad de Género tiene autoridad para instruir en normas lingüísticas, ya que esta dependencia igual que el TECdigital únicamente apoyaron la divulgación, ese fue un problema de interpretación **debido a los canales de comunicación que la Institución facilitó a esta Comisión.***

Por otra parte, se recuerda que el Consejo Institucional en la sesión ordinaria de 19 de octubre de 2022 acordó incorporar el lenguaje inclusivo de género en los documentos oficiales del Instituto Tecnológico de Costa Rica.

*Por lo tanto, la guía lo que viene es a ofrecer a las personas usuarias una herramienta **que facilite la implementación** de dicho lenguaje a lo interno del Tecnológico de Costa Rica en los diferentes documentos oficiales.*

De esta forma, la Guía se organiza en secciones y comprende diversas consideraciones que permiten a la persona usuaria evitar los mensajes sexistas; además, incorpora variedad de ejemplos que se pueden utilizar

como referencia y finaliza con un apartado de terminología complementaria y bibliografía útil para profundizar en los temas tratados.

*Así, al ofrecer una serie de opciones que la persona usuaria puede escoger para usar dicho lenguaje, **no tiene la obligación a usar una en específico** sino aquella que prefiera entre la gama que se ofrece. Por ejemplo, el uso de la -e es una de esas alternativas, pero la persona **no está obligada a usarla**, puede elegir otras formas que ofrece la guía para que sea un documento inclusivo.*

El documento también respeta la Gramática en toda su amplitud y no es su espíritu el contravenirla. Sin embargo, pretende eliminar al máximo la discriminación de todo tipo en las expresiones orales y escritas de la Institución. Por eso, cuando se refiere a ciertos sustantivos, artículos o adjetivos (por ejemplo, el sustantivo “persona”) lo hace con la intención de incluir a todas las personas, independientemente de su orientación sexual, identidad o expresión, origen, creencia o vivencia.

Además, acotar que el lenguaje es un instrumento vivo, cuya interpretación debe ser acompañada de las condiciones sociales y culturales de las sociedades y de los tiempos.

(El resaltado corresponde al original)

8. La Comisión de Comisión de Planificación y Administración en la reunión N.º 1135, celebrada el 04 de diciembre de 2025, dictaminó:

Considerando que:

1. *El Consejo Institucional aprobó la guía de uso del lenguaje inclusivo elaborada por una comisión especial conformada para tal efecto, con la intención de que todas las instancias cuenten con una orientación para incluir el lenguaje inclusivo en sus documentos y otros productos.*
2. *En la página web institucional, en la dirección <https://www.tec.ac.cr/guia-lenguaje-inclusivo>, se encuentra publicada la Guía de lenguaje inclusivo aprobada por el Consejo Institucional junto con información adicional acerca de cómo utilizar ese documento, “Discurso que supera la gramática”, marco jurídico que sustenta la igualdad y la inclusión, consideraciones para evitar mensajes sexistas y una variedad de ejemplos prácticos relacionados con la guía.*
3. *La Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas del Instituto Tecnológico de Costa Rica señala lo siguiente:*

... al crear esta guía, la institución pretende ofrecer a las personas usuarias una herramienta que facilite la implementación del lenguaje inclusivo a lo interno del Tecnológico de Costa Rica, sin obviar la noción de que el

lenguaje es un instrumento vivo, cuya interpretación debe ser acompañada de la evolución de las condiciones sociales, culturales de las sociedades y de los tiempos. (p. 4).

Es importante hacer notar que este documento también respeta la Gramática en toda su amplitud y no es su espíritu el contravenirla. Sin embargo, pretende eliminar al máximo la discriminación de todo tipo en las expresiones orales y escritas de la Institución. Por eso, cuando se refiere a ciertos sustantivos, artículos o adjetivos (por ejemplo, el sustantivo “persona”) lo hace con la intención de incluir a todas las personas, independientemente de su orientación sexual, identidad o expresión, origen, creencia o vivencia. (p. 5).

Por medio del lenguaje se pueden transformar esos imaginarios que aún continúan referidos a lo masculino por otros que sí sean inclusivos y reales, de acuerdo con nuestras sociedades actuales. Valga señalar que por medio de la palabra resignificamos. Entonces, el lenguaje inclusivo es más que una modificación de la gramática: es una forma de accionar y comprender cómo nuestras palabras pueden incorporar o excluir. (p. 6)

4. *A partir de la página 15 de la Guía de lenguaje inclusivo se incluye una sección denominada “Ejemplos prácticos de cómo utilizar el lenguaje inclusivo en la comunicación”. Los ejemplos incluidos incorporan los siguientes apartados:*
 1. *Masculino genérico o no marcado.*
 2. *Femenino para puestos, cargos y profesiones.*
 3. *Uso no dicotómico del lenguaje.*
 4. *Uso de la -e*
 5. *Desdoblamiento.*
 6. *Neutro, genéricos, relativos y abstractos.*
 7. *Pronombres y adverbios.*
5. *En acatamiento del acuerdo tomado por el Consejo Institucional, mediante la cuenta de correo electrónico de la Oficina de Equidad de Género ha circulado una campaña denominada “Incluí con tus palabras” con cápsulas informativas relacionadas con diferentes sugerencias que incluye la Guía de lenguaje inclusivo.*
6. *Mediante correo electrónico del 18 de agosto de 2025, mediante la cuenta de la Oficina de Equidad de Género se envió a la comunidad institucional la siguiente información:*

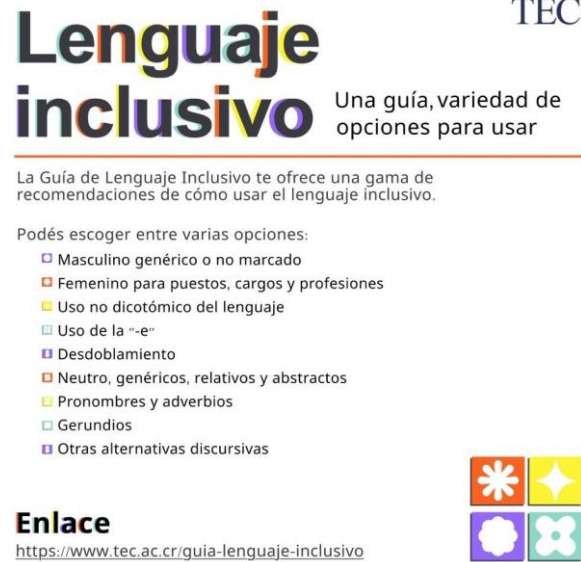


Imagen enviada en correo electrónico del 18 de agosto de 2025.

7. *El Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de Información, en relación con la publicación mencionada anteriormente del 18 de agosto de 2025, solicita al Consejo Institucional que se aclare si la Guía de lenguaje inclusivo es de acatamiento obligatorio o recomendativo y si es de carácter obligatorio se indique cuáles son las implicaciones que tiene. Como parte de las consideraciones tomadas por el Consejo en el acuerdo de dicha Escuela se incluyen los siguientes:*

...

4. *Las principales instituciones normativas de la lengua española han mantenido una postura clara y consistente. Tanto la Real Academia Española (RAE) como la Academia Costarricense de la Lengua han rechazado la validez de alteraciones morfológicas como el uso de "-e", "-x" o "@ " para indicar un género neutro o inclusivo. El argumento central de estas academias es que el género gramatical es una categoría lingüística que no se corresponde directamente con el sexo biológico o la identidad de género de las personas.*
5. *Las máximas autoridades de la lengua española, incluyendo la Academia Costarricense de la Lengua, no reconocen la validez de las alteraciones morfológicas como el sufijo "-e".²¹ Asimismo, que el TEC ya posee una "Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas", la cual ofrece múltiples estrategias gramaticalmente correctas para lograr una comunicación respetuosa e inclusiva. Resultando*

extraño que el Consejo Institucional o cualquier dependencia interna se arroje potestades de modificar la lengua española.

...

8. *En respuesta al acuerdo del Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de Información, la Comisión de Lenguaje Inclusivo, mediante oficio OEG-115-2025 señaló, entre otros aspectos, los siguientes:*
 - *La Campaña de Comunicación “Incluí con tus palabras” fue diseñada por la Comisión Interdisciplinaria de Lenguaje Inclusivo, conformada por la Rectoría para estos efectos.*
 - *La Guía de lenguaje inclusivo viene a ofrecer a las personas usuarias una herramienta que facilite la implementación de dicho lenguaje a lo interno del Tecnológico de Costa Rica en los diferentes documentos oficiales.*
 - *La Guía se organiza en secciones y comprende diversas consideraciones que permiten a la persona usuaria evitar los mensajes sexistas; además, incorpora variedad de ejemplos que se pueden utilizar como referencia y finaliza con un apartado de terminología complementaria y bibliografía útil para profundizar en los temas tratados.*
 - *La persona usuaria puede escoger usar dicho lenguaje, no tiene la obligación a usar una en específico sino aquella que prefiera entre la gama que se ofrece.*
9. *La Guía de lenguaje inclusivo proporciona múltiples alternativas lingüísticas para evitar expresiones sexistas o excluyentes, incluyendo opciones plenamente compatibles con la gramática normativa del español; y que ninguna persona está obligada a utilizar una forma particular—incluyendo la terminación “-e”— pues el uso del lenguaje inclusivo puede lograrse mediante diversas estrategias igualmente válidas.*
10. *Según establece el Estatuto Orgánico del Instituto Tecnológico de Costa Rica, los acuerdos del Consejo Institucional son de acatamiento obligatorio para la comunidad institucional. En particular, el uso del lenguaje inclusivo en los documentos oficiales debe ser acatado por la comunidad institucional.*
11. *Con la incorporación del lenguaje inclusivo en la documentación oficial se ha pretendido fomentar a través de campañas de concientización y de formación, no a través de alusiones a sanciones ni mecanismos como amenazas que resulten contrarios a los intereses de acuerdos tomados por el Consejo Institucional que procuran más bien el respeto a los derechos humanos y a la valorización de las personas.*

12. *La obligatoriedad establecida por el Consejo Institucional recae en incorporar el lenguaje inclusivo, y no en el uso obligatorio de una morfología específica; la elección de la alternativa lingüística quedará a criterio de cada instancia o persona redactora, conforme las opciones contenidas en la Guía.*

Se dictamina:

Recomendar al pleno del Consejo Institucional responder al Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de la Información lo siguiente:

- a. *En el marco de lo que establece el artículo 22 del Estatuto Orgánico del Instituto Tecnológico de Costa Rica, la Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas del Instituto Tecnológico de Costa Rica es un instrumento oficial aprobado por el Consejo Institucional y, por tanto, de acatamiento obligatorio en cuanto a su utilización como referencia para incorporar lenguaje inclusivo en los documentos institucionales.*
- b. *La Guía de lenguaje inclusivo es un documento que pretende orientar a las personas integrantes de la comunidad institucional acerca de la forma de incorporar ese lenguaje en la documentación oficial. La obligatoriedad del acuerdo institucional no implica el uso de una forma lingüística específica —incluyendo, entre otras, la terminación “-e”—, sino la obligación de utilizar lenguaje inclusivo conforme a cualquiera de las alternativas contenidas en la Guía aprobada.*
- c. *Cada órgano y persona redactora puede elegir la estrategia lingüística más adecuada entre las múltiples opciones ofrecidas por la Guía, siempre que se garantice un lenguaje respetuoso, no sexista y acorde con las políticas institucionales de igualdad y convivencia.*
- d. *Se insta al Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de Información y a la comunidad institucional en general a incorporar el lenguaje inclusivo en los términos que aprobó el Consejo Institucional en concordancia con las políticas generales aprobadas por la Asamblea Institucional Representativa y a utilizar la Guía de lenguaje inclusivo como un documento de referencia para esto, como un paso más en la dirección del reconocimiento del Instituto a la equidad de género, para lo cual debería ser suficiente motivo las implicaciones positivas que esto tiene sin necesidad de plantearse implicaciones de tipo reglamentario por no acatar el acuerdo.*

CONSIDERANDO QUE:

1. El Instituto Tecnológico de Costa Rica ha promovido una serie de acciones para responder al compromiso de igualdad de género como la creación de una instancia especializada por medio de la Oficina de Equidad de Género, política general y específicas, reglamentos e instancias especializadas para atender el

hostigamiento sexual, discriminación por orientación sexual y por situaciones laborales. En esa misma dirección, y para contribuir a la sostenibilidad de estas acciones, aprobó una guía que facilite a todas las instancias incorporar el lenguaje inclusivo en las publicaciones y producciones.

2. El Consejo Institucional consideró que el uso del lenguaje inclusivo de género en los documentos oficiales del Instituto Tecnológico de Costa Rica requiere contar con una herramienta que guíe, estandarice y facilite su implementación. En este sentido, aprobó la Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas al Instituto Tecnológico de Costa Rica; lo cual se considera totalmente pertinente, conveniente y atinente con las políticas generales 5 y 11 aprobadas por la Asamblea Institucional Representativa.

SE ACUERDA:

- a. Responder al Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de la Información lo siguiente:
 - i. En el marco de lo que establece el artículo 22 del Estatuto Orgánico del Instituto Tecnológico de Costa Rica, la Guía de lenguaje inclusivo para comunicaciones internas y externas del Instituto Tecnológico de Costa Rica es un instrumento oficial aprobado por el Consejo Institucional y, por tanto, de acatamiento obligatorio en cuanto a su utilización como referencia para incorporar lenguaje inclusivo en los documentos institucionales.
 - ii. La Guía de lenguaje inclusivo es un documento que pretende orientar a las personas integrantes de la comunidad institucional acerca de la forma de incorporar ese lenguaje en la documentación oficial. La obligatoriedad del acuerdo institucional no implica el uso de una forma lingüística específica — incluyendo, entre otras, la terminación “-e”—, sino la obligación de utilizar lenguaje inclusivo conforme a cualquiera de las alternativas contenidas en la Guía aprobada.
 - iii. Cada órgano y persona redactora puede elegir la estrategia lingüística más adecuada entre las múltiples opciones ofrecidas por la Guía, siempre que se garantice un lenguaje respetuoso, no sexista y acorde con las políticas institucionales de igualdad y convivencia.
- b. Instar al Consejo de la Escuela de Administración de Tecnologías de Información y a la comunidad institucional en general a incorporar el lenguaje inclusivo en los términos que aprobó el Consejo Institucional en concordancia con las políticas generales aprobadas por la Asamblea Institucional Representativa y a utilizar la Guía de lenguaje inclusivo como un documento de referencia para esto, como un paso más en la dirección del reconocimiento del Instituto a la equidad de género, para lo cual debería ser suficiente motivo las

implicaciones positivas que esto tiene sin necesidad de plantearse implicaciones de tipo reglamentario por no acatar el acuerdo.

- c. Indicar que el presente acuerdo no podrá ser impugnado por carecer de efectos jurídicos propios.

ACUERDO FIRME

MAG/kmm

Copia: Ing. María Estrada Sánchez, M.Sc., rectora, Instituto Tecnológico de Costa Rica
Lic. José Mauricio Pérez Rosales, auditor interno, Auditoría Interna
M.Psc. Catalina Espinoza Ortiz, coordinadora, Comisión Lenguaje Inclusivo